

Сердце 母亲的心 матери

列宁的母亲

玛丽亚·亚历山德罗芙娜·乌里扬诺娃

生平的故事



卓娅·沃斯克列先斯卡娅 / 著

乔平 张厚涵 / 译

中国少年儿童出版社

21



Сердце 母亲的心 матери



中國少年兒童出版社

图书在版编目(CIP)数据

母亲的心/(苏)沃斯克列先斯卡娅著;乔平,张厚
涵译. —北京:中国少年儿童出版社,2002.8

ISBN 7-5007-6117-1

I. 母... II. ①沃...②乔...③张... III. 儿童
文学—长篇小说—苏联—现代 IV. I512.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 037153 号

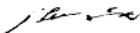
著作权合同登记 图字:01-2002-3623 号

сердце матери

©Зоя Ивановна Воскресенская

MU QIN DE XIN

 出版发行: 中国少年儿童出版社

出版人: 

作 者: 卓娅·沃斯克列先斯卡娅	装帧设计: 缪 惟
翻 译: 乔 平 张厚涵	美术编辑: 刘 静
责任编辑: 高荷美 汤建龙 高 超	责任印务: 宋世和

社址: 北京东四十二条 21 号	邮政编码: 100708
电话: 086-010-64032266	传 真: 086-010-64012262

24 小时销售咨询服务热线: 086-010-84037667

印刷: 北京机工印刷厂	经销: 新华书店
-------------	----------

开本: 850×1168 1/32	印张: 8.375 千字 插页: 4
2002 年 8 月北京第 1 版	2002 年 8 月北京第 1 次印刷
字数: 162 千字	印数: 8000 册

ISBN 7-5007-6117-1 / I·364	定价: 15.00 元
----------------------------	-------------

图书若有印刷问题,请随时向本社出版科退换。

版权所有,侵权必究。

责任编辑：高荷美 / 温建龙 / 高 超

Сердце матери

Рассказы
из жизни
Марии Александровны
Ульяновой

封面设计：缪 惟

Сердце матери

Рассказы
из жизни
Марии Александровны
Ульяновой



《母亲的心》生动
地描述了列宁母亲的
生活历程和崇高品德，
她不愧为全世界妇女
的光辉典范。

彭珮云

二〇〇〇年六月

人大常委会副委员长彭珮云为本书的题词



玛丽亚·亚历山德罗芙娜·勃兰克（母亲）



伊利亚·尼古拉耶维奇·
乌里扬诺夫(父亲)

乌里扬诺夫的一家：
玛丽亚·亚历山德罗芙娜
(中左)、伊利亚·尼古拉耶
维奇(中右)和他们的孩子，
奥莉加(后左)、亚历山大
(后中)、安娜(后右)玛丽
亚(前左)、德米特里(前
中)、弗拉基米尔(前右)



亲 的
母 心



亚历山大(萨沙) 长子



安娜(阿尼娅) 长女



列宁 次子



奥莉加(奥利娅) 次女



德米特里(米佳) 三子



玛丽亚(玛尼亚沙) 幼女

致 读 者

亲爱的读者：

摆在你们面前的这本书是女作家卓·伊·沃斯克列先斯卡娅写的故事集《母亲的心》。它叙说了弗·伊·列宁的母亲玛丽亚·亚历山德罗芙娜·乌里扬诺娃的生平和她的一家。

卓娅·伊万诺芙娜·沃斯克列先斯卡娅是以列宁为题材的作品《穿过阴冷的黑夜》、《会见》、《早晨》及《篝火》的作者，也是记述娜·康·克鲁普斯卡娅（列宁夫人）的中篇小说《希望》，文艺政论著作《论大法典》、《珍贵的名字》，描写在不同时期的学龄前儿童和少先队员的故事《怒海中的女孩》和《幼鹰》的作者。

根据卓·伊·沃斯克列先斯卡娅原著《穿过阴冷的黑夜》、二部曲《母亲的心》和《母亲的忠诚》拍成的电影以及影片《希望》在国内外都受到广泛的好评。

女作家卓·伊·沃斯克列先斯卡娅曾荣获苏联国家奖和列宁共青团奖。

有颗平凡而伟大的心的母亲

列宁,是世界公认的20世纪最伟大的人物之一。因为他缔造了苏联共产党,发展了马克思主义,领导人民推翻了黑暗的沙皇统治,取得了十月社会主义革命的伟大胜利,创立了世界上第一个社会主义国家——苏联,改变了整个世界的形势。

在我国,列宁的名字可说是深入人心,为大家所景仰。但是对于他的家庭、他的母亲,可能很多人就不甚了解。列宁所以能成为一名伟人,固然有多方面的因素,其中,他的家庭,尤其是他的母亲,对他尽心的培育、支持、帮助,起了很大的作用。因而,母亲是列宁一生最为尊敬和热爱的人。

列宁的母亲玛丽亚·亚历山德罗芙娜·勃兰克-乌里扬诺娃,1835年出生在俄国彼尔姆城的一个医生家,曾受专科教育,并通过小学教师考试。她擅长音乐、文学、语言,是同龄人中的佼佼者。1862年与中学教师伊利亚·尼古拉耶维奇·乌里扬诺夫结婚。后来因伊利亚在辛比尔斯克城担任国民学校的学监,就在那里安了家。他们有6个子女,老三就是列宁。起初家里始终洋溢着和睦、温馨、欢乐的气氛,但好景不长,父亲因操劳过度于1886年猝然去世,年仅55岁。从此,母亲玛丽亚不得不独自挑起支撑家庭、抚育子女的重担。她尽心教育子女,从小就向他们灌输爱劳动、爱知识、爱祖国、爱人民的思想,培养他们诚实、刚毅、无私、无畏、追求真理的高尚品德。为了使子女博学多才,她含辛茹苦,设法将每个子女送进高等学校。她的子女没有事

负她的期望,都以救国救民为己任,先后走上推翻帝俄暴虐统治、争取劳动人民解放的革命道路,因而受到沙皇政府的残酷镇压。长子亚历山大在临近大学毕业时因准备行刺沙皇,被捕后被处绞刑,年仅21岁。爱女奥莉加在外地上学时染病夭折,年仅18岁。其他4个子女因革命被捕入狱或流放先后达20人次之多,全家长期处于宪兵、警察的严密监视之下,不得安宁。列宁被迫长期流亡国外。自1886年丈夫去世后的30年中,玛丽亚不但经历了丧失、失子、亡女的切肤之痛,更为子女们的一再被捕受刑而撕心裂肺。世界上很少像她那样经历过那么多次、那么严重、那么痛苦的刺激与打击的母亲,更少像她那样能临危不惧、坚强不屈的母亲。她本人并不是革命党人,但作为一位具有一颗伟大的心的母亲,她深信子女们的所作所为都是为了拯救国家和人民,所以她从不埋怨、从不阻挠,而是尽心竭力地支持子女们的革命活动和事业。每当子女被捕入狱,她就到处奔走营救;每当子女流放,她就不顾艰辛陪同前往或迁居邻近,设法改善他们的处境,鼓励他们坚持到底。她虽是一个平常的家庭妇女,却对俄国革命作出了极不平凡的贡献。她不愧为一位平凡而又伟大的母亲。遗憾的是她没来得及看到她的子女们终于领导革命取得胜利,而于1916年7月12日去世,享年82岁。

在前苏联,人民在尊敬和热爱列宁的同时,也十分尊敬和热爱这位伟大的母亲。书刊上经常可以看到有关她的回忆录和传记故事。苏联著名的报告文学女作家卓娅·沃斯克列先斯卡娅于20世纪60年代写成《母亲的心》,在书里她用35篇感人至深的故事生动地描述了列宁母亲如何培育子女并支持他们革命的经历。它不但对广大青少年具有巨大的教育作用,对每个妇女、母亲、教师,以至每个关心青少年成长的人同样具有巨大的教育



作用，是一本优秀的图书，所以出版后就轰动一时，在苏联广大读者中获得好评，先后荣获1968年苏联国家文学艺术奖和列宁共青团奖。以后又被改编为两部电影《母亲的心》和《母亲的忠诚》。书和电影相得益彰，在苏联广为流传。

可惜限于当时的历史原因，这本书和电影都未曾传入我国。译者有幸读到由苏联儿童文学出版社1985年第二版的原著，深为《母亲的心》的内容所感动，爱不释手。译者作为一个俄语教师，从学生时代起就阅读过不少苏联的传记小说，其中著名的中译本如：《卓娅和舒拉的故事》、《钢铁是怎样炼成的》、《真正的人》等，都为当时广大青少年所喜爱，他们受到书中内容的激励，以书中的主人公为榜样，积极投入我国社会主义革命和建设的洪流中。与上述书籍相比较，《母亲的心》的思想性、艺术性、可读性都毫不逊色，甚至超过了前者。为此，译者将《母亲的心》译成中文，推荐给我国广大读者。希望这本书对帮助母亲们教育子女，提高青少年的素质，特别是道德品质的修养，能起到应有的作用。相信我国广大读者也会喜爱这本书，并从中受到教益。

译者 乔平 张厚涵

目 录

引言	1
老原木村	3
新住宅	10
秘密	17
冬天的黄昏	22
苦糖	30
卡尔佩爷爷	39
旧圈椅	47
在毛线的末端	50
最高分	54
作文	59
爸爸的樱桃树	69
去旅行	74
圣斯坦尼斯拉夫勋章	81
信	94
法庭	100
夜	106
出售住宅	112
月影	119
奥利娅	129
永远	137

好书·····	147
全民的官司·····	152
黄色箱子·····	162
非常重要·····	167
流放·····	176
五百卢布·····	186
牢房里的鲜花·····	190
篝火·····	195
有夹层的棋桌·····	213
到妈妈身边休假·····	225
珍品·····	232
形势报告·····	239
月光曲·····	247
“打倒战争!”·····	255

引 言

妈妈！

世界上最美好的字眼是——妈妈。

这是人类会说的第一个词，无论用世界上哪种语言来称呼它，听起来都是同样的亲切。

妈妈有一双最美好、最温柔的手，它什么都会做。妈妈有一颗最忠诚、最敏锐的心，它永远充满爱，对一切都牵挂。

不管你岁数多大——五岁或者五十岁，你都需要妈妈，需要她的爱抚，她的目光。你对母亲爱得愈深，你的生活就愈欢乐、愈光明。

妈妈！弗·伊·列宁在童年时总是这样依恋地称呼自己的母亲。

“亲爱的妈妈”，他从监狱、流放地、国外给母亲写信，都是这样开头。

“要爱护我们的妈妈，别让她一个人呆着。”他常常这样提醒自己的兄弟姐妹。

弗·伊·列宁的母亲——玛丽亚·亚历山德罗芙娜·乌里扬诺娃度过了漫长的一生，于82岁那年逝世。

她虽然没有参加革命组织，也没有被沙皇的宪兵监禁和流放过，但是她把自己所有的孩子都培养成了革命家。她跟随他们，在思想上与他们完全一致，因此她在晚年时就能自豪地说：“我为自己的孩子而骄傲。”